

IN DIE  
EINGESCHRIEBEN



Hans Oelbergel, Winter | Inverno, 1916-1917

LANDSCHAFT  
SCRITTO

NEL → PAESAGGIO

Exhibition texts  
Ausstellungstexte  
Testi della mostra

5	<b>Introduction</b>
11	<b>Warfare Infrastructures</b>
14	Transport and communication infrastructures
16	Combat and defence infrastructures
18	Infrastructures for daily life and survival
20	<b>Two Fronts</b>
24	Knowing the enemy
26	Winter on the Three Peaks Plateau
28	Coping with war: health care, religious rites, cemeteries
30	<b>Homefront in Sesto/Sexten</b>
34	Migration
36	Destruction
	Reconstruction

# INTRODUCTION

DE EINFÜHRUNG  
IT INTRODUZIONE

During the First World War, both the Austro-Hungarian and Italian armies built complex infrastructural systems on the High Plateau of the Tre Cime/Drei Zinnen, in the Sesto/Sexten Dolomites. Traces of these infrastructures are still visible in this iconic mountain landscape, today predominantly known as a UNESCO World Heritage Site and tourist region. Tracking, documenting and studying these traces offers the possibility of restoring the intricate landscape stratification of this territory and its history, both of which are deeply intertwined with the memory culture of the local Sesto/Sexten community. The exhibition *Scritto nel paesaggio/In die Landschaft eingeschrieben* presents a selection of the reproductions of historical documents and historical photographs made by both armies, examples of the archaeological documentation, and a film made in conjunction with an archaeological survey carried out in the summer of 2021. In addition, the exhibition includes “*Stimmen der Erinnerung – Sexten im Ersten Weltkrieg/Voci della memoria – La Prima Guerra Mondiale a Sesto*”, a film that presents individual and collective memories of the destruction of Sesto/Sexten and Moso/Moos caused during the bombing of the area by the Italian army in 1915, the evacuation of the town and its difficult reconstruction during the period 1919-1923 following the return of the civilian population. These heterogeneous materials do not trace the military history, but rather narrate the war landscape of the High Plateau of the Tre Cime/Drei Zinnen through an interdisciplinary synthesis of the historical research carried out in the archives of Rome, Vienna, Innsbruck and South Tyrol, the archaeological documentation of the remains of the war and the memory culture investigated in Sesto/Sexten and its surroundings. The exhibition is divided into three sections: the first is dedicated to the infrastructures for attack and defence, for communications as well as for the life and survival of the soldiers, the second to war strategies and the management of

daily life between the two fronts. The third section deals with the effects of the war on the home front in Sesto/Sexten.

Created by the Platform Cultural Heritage Cultural Production of the Faculty of Design and Art of the Free University of Bozen-Bolzano, the exhibition presents a part of the results of the interdisciplinary research project “*Written in the Landscape. Places, Traces, Memories. The First World War in the Sexten Dolomites*” funded by “*Research Südtirol/Alto Adige 2019*”. The project aims to promote awareness of the conflicted and often ideologized legacy inscribed in this territory within South Tyrol and beyond its regional and national borders.

The historical, archaeological and socio-cultural research results of the project are available on the online platform <https://writteninthelandscape.projects.unibz.it/eng/>.

DE

Im Ersten Weltkrieg wurde sowohl an der österreichisch-ungarischen als auch an der italienischen Gebirgsfront rund um die Drei Zinnen in den Sextner Dolomiten ein komplexes System an militärischen Infrastrukturen errichtet. Die Spuren sind noch heute sichtbar in die vorwiegend als UNESCO Weltnaturerbe und Tourismusregion wahrgenommene ikonische Gebirgslandschaft eingeschrieben. Die Erhebung, Dokumentation und Erforschung der materiellen Zeugnisse ermöglichen eine historisch-kulturelle Rezeption der Landschaftsschichten, die mit dem kollektiven Gedächtnis der lokalen Gemeinschaften eng verwoben sind.

Die Ausstellung „In die Landschaft eingeschrieben“ zeigt eine Auswahl an Reproduktionen historischer Dokumente und Fotografien beider Fronten, aktuelle Aufnahmen der erhaltenen Strukturen und einen Film, der im Rahmen der im Sommer 2021 durchgeführten archäologischen Dokumentation entstanden ist. Kollektive und individuelle Erinnerungen an die Zerstörungen in Sexten und Moos durch die italienischen Truppen im Jahre 1915, an die Evakuierung und die Rückkehr der Zivilbevölkerung sowie an den schwierigen Wiederaufbau in den Jahren von 1919 bis 1923 werden im Film „Stimmen der Erinnerung – Sexten im Ersten Weltkrieg“ zusammengeführt. Die Ausstellung ist in drei Abschnitte gegliedert: der erste ist den militärischen Infrastrukturen für den Angriff und die Verteidigung, für die Kommunikation und für das Leben und Überleben der Soldaten gewidmet. Der zweite Abschnitt behandelt Kriegsstrategien und das Alltagsleben beider Fronten, während der dritte die Auswirkungen des Krieges auf die Heimatfront in Sexten fokussiert.

Die ausgewählten Materialien verfolgen nicht die militärischen Auseinandersetzungen, sondern werfen in der interdisziplinären Zusammenschau der Archivforschungen in Rom, Wien sowie in Nord- und Südtirol mit der Dokumentation der erhaltenen Strukturen in der Landschaft und der Auseinandersetzung mit der Erinnerungskultur in Sexten und Umgebung einen neuen Blick auf die Kriegslandschaft um die Drei Zinnen. Die Ausstellung soll über die regionalen und nationalen Grenzen hinweg, ein differenziertes Bewusstsein für das der Landschaft eingeschriebene dissonante und vielfach ideologisierte Erbe des Krieges fördern.

Sie wurde von der Plattform für Kulturerbe und

IT

Nel corso del primo conflitto mondiale, sia l'esercito austro-ungarico che quello italiano costruirono un complesso sistema infrastrutturale sull'Altopiano delle Tre Cime, nelle Dolomiti di Sesto. Tracce di queste infrastrutture sono ancora visibili in questo iconico paesaggio montano, oggi prevalentemente percepito in quanto patrimonio naturale dell'UNESCO e regione turistica. Rintracciare, documentare e studiare questi segni offre la possibilità di restituire la complessa stratificazione paesaggistica di questo territorio e la sua storia, entrambe profondamente intrecciate alla comunità locale di Sesto.

La mostra Scritto nel paesaggio presenta una selezione di riproduzioni di documenti storici e fotografie storiche realizzate da entrambi gli eserciti, frammenti della documentazione archeologica e un filmato realizzato in concomitanza all'indagine effettuata nell'estate del 2021. Inoltre include "Voci della memoria – La Prima Guerra Mondiale a Sesto", un film che raccoglie ricordi individuali e collettivi della distruzione di Sesto e Moso causata dai bombardamenti dell'esercito italiano nel 1915, dell'evacuazione della cittadina e della difficile ricostruzione del 1919-1923 successiva al ritorno della popolazione civile al villaggio. La mostra è articolata in tre sezioni: la prima dedicata alle infrastrutture per l'attacco e la difesa, per le comunicazioni e per la vita e la sopravvivenza dei soldati, la seconda alle strategie belliche e alla gestione della vita quotidiana fra i due fronti e la terza agli effetti della guerra sul fronte interno del paese di Sesto.

Questi materiali eterogenei non ripercorrono la storia militare, ma raccontano il paesaggio bellico dell'Altopiano delle Tre Cime attraverso una sintesi interdisciplinare di ricerche storiche — svolte presso diversi archivi a Roma, Vienna, Innsbruck e in Alto Adige — con la documentazione dei reperti della guerra e con la cultura della memoria indagata a Sesto e dintorni. La mostra intende promuovere una consapevolezza più articolata dell'eredità dissonante e spesso ideologizzata della guerra inscritta nel paesaggio al di là dei confini regionali e nazionali.

Realizzata dalla Piattaforma Patrimonio Culturale e Produzione Culturale della Facoltà di Design e Arti della Libera Università di Bolzano, la mostra presenta parte dei risultati del progetto di ricerca interdisciplinare "Scritto nel paesaggio. Luoghi, tracce e memorie della Prima Guerra Mondiale

Kulturproduktion der Fakultät für Design und Künste der Freien Universität Bozen im Rahmen des von „Research Südtirol/Alto Adige 2019“ finanzierten interdisziplinären Forschungsprojekts "In die Landschaft eingeschrieben. Orte, Spuren, Erinnerungen. Der Erste Weltkrieg in den Sextner Dolomiten" realisiert.

Auf der Online-Plattform <https://writteninthelandscape.projects.unibz.it/de/> sind die im Projekt gewonnenen historischen, archäologischen und soziokulturellen Forschungsergebnisse zugänglich.

nelle Dolomiti di Sesto", finanziato da "Research Südtirol/Alto Adige 2019." I risultati delle ricerche storiche, archeologiche e socioculturali del progetto sono disponibili sulla piattaforma online <https://writteninthelandscape.projects.unibz.it/it/>.

# WARFARE INFRASTRUCTURES

DE INFRASTRUKTUREN  
FÜR DEN  
GEBIRGSKRIEG  
IT INFRASTRUTTURA  
BELLICHE

**During the First World War, the Dolomites became the battlefield for a new type of conflict: high mountain warfare. To support the war effort at high altitudes, the Plateau of the Tre Cime/Drei Zinnen was quickly organized with complex infrastructural systems, in part still visible today. Between 1915 and 1918, both armies erected structures to defend and attack, as well as to communicate, organize and survive: they laid down paths, mule tracks, cart tracks, cable cars, telephone and telegraph lines; installed optical communication systems; built camps, trenches, artillery and machine gun emplacements; and dug caves and tunnels. On both the Austrian and Italian sides, the infrastructure of the territory was articulated along three main lines. The advance combat positions — for example the Sasso di Sesto/Sextenstein and the Torre di Toblin/Toblinger Knoten — constituted the first line, and were the closest to the opposing front. Then there was the actual front, with the defensive systems and lines of maximum resistance. These areas, including the Torre degli Scarperi/Schwalbenalpenkopf and the Forcella Lavaredo/Paternsattel, were extremely well fortified and involved in armed clashes. They also housed the structures related to everyday life. Finally, there were the rear, or subsidiary positions, with all the logistical equipment, transport and connection systems, warehouses and military hospitals. In this section of the exhibition, the infrastructure systems built for the war are explained through documents and photographs of the period, as well as through archaeological surveys of the entire area conducted during the summer of 2021. It is the latter surveys that remind us that the war, especially through its infrastructure, left marks in the landscape well beyond the end of the First World War.**

DE

Während des Ersten Weltkriegs wurden die Dolomiten zum Frontgebiet einer bis dahin noch unbekannteren Kriegsform: dem Hochgebirgskrieg. Er erforderte militärische Infrastrukturen, dessen Spuren am Drei-Zinnen-Plateau noch heute sichtbar sind. Zwischen 1915 und 1917 errichteten beide Kriegsparteien komplexe Anlagen zur Verteidigung und zum Angriff, aber auch zur Kommunikation, zur Organisation, zum Leben und Überleben. Sie legten Wege, Maultierpfade und Karrenwege an, errichteten Seilbahnen, Telefon- und Telegrafleitungen, installierten optische Kommunikationssysteme, bauten Barackenlager, Schützengräben, Artillerie- und Maschinengewehrstellungen, gruben Felskavernen und Gallerien. Sowohl auf österreichischer als auch auf italienischer Seite lassen sich mehrere Hauptlinien der jeweiligen Infrastrukturen erkennen. Der gegnerischen Front am nächsten lagen die vorgeschobenen Kampfstellungen, z.B. am Sextenstein und am Toblinger Knoten; sie bildeten die erste Linie. Die eigentliche Front mit ihren Verteidigungssystemen und den Widerstandslinien verlief dahinter. Es sind dies die am stärksten befestigten und von den bewaffneten Auseinandersetzungen am intensivsten betroffenen Gebiete, wie der Schwalbenalpenkopf oder der Paternsattel. Dort befanden sich auch die notwendigen Einrichtungen für das Alltagsleben der Soldaten. Im Hinterland wurden schließlich die untergeordneten Stellungen mit den logistischen Einrichtungen für Transport und Nachschub, für die Verbindungssysteme, Magazine und Lazarette errichtet. Der Ausstellungsbereich dokumentiert das verflochtene System der militärischen Infrastruktur anhand von Reproduktionen ausgewählter Zeitdokumente und Fotografien sowie mit Aufnahmen der im Sommer 2021 durchgeführten archäologischen Dokumentation des Drei-Zinnen-Gebietes. Letztere zeigen einmal mehr die Spuren, die der Krieg lange nach seinem Ende noch sichtbar in der Landschaft hinterlassen hat.

IT

Durante la Prima Guerra Mondiale le Dolomiti divennero il campo di battaglia di un nuovo tipo di conflitto: la guerra di alta montagna. Per sostenere lo sforzo bellico in quota, anche l'Altopiano delle Tre Cime venne rapidamente innervato e "irretito" da un complesso sistema di infrastrutture, le cui tracce sono in parte oggi ancora visibili. Tra il 1915 e il 1917 entrambi gli eserciti si impegnarono nella costruzione di strutture per difendersi e attaccare, ma anche per comunicare, organizzarsi e sopravvivere, tracciando sentieri, mulattiere, carracce, teleferiche, linee telefoniche e telegrafiche; installando sistemi ottici di comunicazione; costruendo accampamenti, trincee, postazioni per artiglieria e mitragliatrici; scavando caverne e gallerie. Sia da parte austriaca che da parte italiana l'infrastrutturazione del territorio si articolava lungo tre linee principali. Le postazioni avanzate di combattimento — ad esempio il Sasso di Sesto e la Torre di Toblin — costituivano la prima linea, ed erano quelle più vicine al fronte avversario. C'era poi il fronte vero e proprio, con i sistemi difensivi e le linee di massima resistenza. Queste aree, tra cui la Torre degli Scarperi e la Forcella Lavaredo, erano ampiamente fortificate e interessate dagli scontri armati, e ospitavano inoltre le strutture legate alla vita quotidiana. Infine, c'erano le retrovie, ovvero le posizioni sussidiarie, con i relativi apparati logistici, i sistemi di trasporto e collegamento, i magazzini e i lazzaretti. La presente sezione della mostra documenta il sistema infrastrutturale legato al conflitto bellico sia attraverso documenti e fotografie d'epoca che attraverso i rilievi archeologici dell'intera area condotti nell'estate del 2021. Questi ultimi ci ricordano come la guerra, soprattutto attraverso le sue infrastrutture, abbia lasciato segni nel paesaggio ben oltre la fine del conflitto mondiale.

## TRANSPORT AND COMMUNICATION INFRASTRUCTURES

The need to supply the troops at high altitudes required the construction of a complex road system on the Plateau of the Tre Cime/Drei Zinnen and in the surrounding valleys. Initially, transport took place exclusively through the use of porters, equipped with panniers or pack animals in summer, and hand or dog sleds in winter. Starting in 1916, given the protracted nature of the conflict, both armies began to build a transport system using cable cars. By motor or by hand, such structures proved necessary for the supply of food, ammunition and equipment to the troops.

In 1917, on the Italian front in the sector of the Tre Cime/Drei Zinnen, there were six main and three secondary cable cars, such as the one connecting the Piano del Cavallo to Monte Paterno/Paternkofel that covered a length of 1200 meters, exceeded a height difference of 250 meters and had the capacity to carry 15,000 kg in 10 hours. On the Austro-Hungarian front, the cable car system was also very effective. It connected the Lower valley (Val Campo di Dentro/Innerfeldtal) to the intermediate station of Zirbenboden, from which two lines departed: one section headed towards Forcella di San Candido/Innichriedl and a second towards the north side of the Calotta Ovest/Kuppe West, where there was a zone command. Other cable car systems then led to the slopes of the Torre degli Scarperi/Schwalbenalpenkopf, and a small hand cable car allowed materials to be transported to the top of the Torre di Toblin/Toblinger Knoten. During the war years, telephone and telegraph lines as well arrived in the high mountains. These infrastructures were indispensable for communication between the front lines and the rear. They made it possible for orders to arrive in real time, ensuring that attacks were countered in a timely manner. Both armies exploited the topography and material resources of the territory for the construction of defensive and offensive structures. Where the terrain made it possible, the armies dug trenches and built dry stone walls. If the topography did not allow this type of defensive structure, sandbags and metal mesh cages filled with small stones were used.

DE

### TRANSPORT- UND KOMMUNIKATIONS-EINRICHTUNGEN

Die Versorgung der Truppen in großer Höhe erforderte den Bau eines äußerst komplexen Straßen- und Wegenetzes im Kriegsgebiet um die Drei Zinnen und in den umliegenden Tälern. Zu Beginn erfolgte der Transport ausschließlich durch Träger, die im Sommer mit Tragtaschen und -säcken, bisweilen unterstützt durch Lastentiere, und im Winter mit Hand- oder Hundeschlitten unterwegs waren. Als sich der Konflikt jedoch in die Länge zog, begannen ab 1916 beide Armeen mit dem Ausbau eines verzweigten Transportsystems mittels Seilbahnen. Diese motorisierten oder handbetriebenen Anlagen erwiesen sich für die Versorgung der Truppen mit Lebensmitteln, Munition und Ausrüstung schon bald als unverzichtbar. Im Jahr 1917 gab es an der italienischen Front im Sektor Drei Zinnen sechs Haupt- und drei Nebenseilbahnen; die Bahn vom Piano del Cavallo zum Paternkofel war beispielsweise 1,2 km lang, überwand mit einem 15-PS-Motor einen Höhenunterschied von 250 Metern und wies bei einer Stücklast von 150 kg eine Transportkapazität von 15.000 kg in zehn Stunden auf. Auch auf österreichischer Seite bestand ein ebenso effizientes Seilbahnsystem, das vom Talboden im Innerfeldtal zur Zwischenstation am Zirbenboden und von dort mit zwei Linien zum Innichriedl und zum Nordhang der Kuppe West führte, wo sich ein Abschnittskommando befand. Weitere Anlagen bedienten die Hänge des Schwalbenalpenkopfes. Eine kleine handbetriebene Seilbahn ermöglichte den Materialtransport sogar auf den Gipfel des Toblinger Knotens. Unverzichtbar zur Sicherstellung der Kommunikation zwischen den Frontlinien und dem Hinterland waren die Telefon- und Telegrafleitungen, die im Laufe der Kriegsjahre bis ins Hochgebirge ausgebaut wurden. Dadurch konnten Befehle in Echtzeit erteilt und Angriffe wirksamer abgewehrt bzw. entgegnet werden. Die Beobachter hatten die Möglichkeit, die Artillerie umgehend über die Zielgenauigkeit des Besusses zu informieren und ihn bei Bedarf zu korrigieren.

IT

### INFRASTRUTTURE DI TRASPORTO E COMUNICAZIONE

La necessità di rifornire le truppe in quota richiese la costruzione di un sistema stradale molto complesso sull'Altopiano delle Tre Cime e nelle valli circostanti. Inizialmente i trasporti avvenivano esclusivamente attraverso l'impiego di portatori, dotati di gerle o animali da soma in estate e di slitte a mano o trainate da cani d'inverno. A partire dal 1916, visto il protrarsi del conflitto, entrambi gli eserciti iniziarono a costruire un sistema di trasporto tramite teleferiche. Tali strutture, a motore o a mano, si rivelarono indispensabili per il rifornimento di cibo, munizioni e attrezzature alle truppe. Nel 1917, sul fronte italiano, nel settore delle Tre Cime, erano presenti sei teleferiche principali e tre secondarie; quella che collegava il Piano del Cavallo al Paterno, ad esempio, copriva una lunghezza di 1200 metri e un dislivello di 250 metri, con una portata di 15.000 Kg in dieci ore. Anche sul fronte austro-ungarico il sistema di teleferiche era molto efficace. Collegava il fondovalle della Val Campo di Dentro alla stazione intermedia di Zirbenboden, da cui partivano due linee: una tratta si dirigeva verso la Forcella di San Candido e una seconda verso il versante Nord della Calotta Ovest, dove si trovava un Comando di Zona. Altri impianti portavano alle falde della Torre degli Scarperi, e una piccola teleferica a mano permetteva di trasportare materiali fin sulla cima della Torre di Toblin. Negli anni di guerra arrivarono in alta montagna anche le linee telefoniche e telegrafiche, indispensabili per garantire la comunicazione tra le linee e le retrovie. Tali infrastrutture permettevano agli ordini di arrivare in tempo reale, facendo sì che gli attacchi potessero essere contrastati tempestivamente.



## COMBAT AND DEFENCE INFRASTRUCTURES

**Only later, when the cable cars allowed for the easier transport of building materials, were the armies able to construct concrete walls and armored positions, to excavate tunnels with drilling hammers and mines, and to install crenels and cannon platforms. In addition, miles of barbed wire and Frisian horses (wooden or metal frames covered with barbed wire) were laid out over the landscape to thwart enemy attacks. Numerous offensive and defensive positions were established in the rocks of the Dolomites or overlooking the plateau and the valley. On the Plateau of the Tre Cime/Drei Zinnen, small concrete defensive constructions were built, along with pitches for howitzers, cannons and bomb launchers, machine gun emplacements, walkways with sheet metal covers and makeshift anti-aircraft positions. In the area in front of the most exposed and easily attackable positions, minefields were created, which made the no man's land between the two fronts an extremely difficult place to cross. At night, large beams of light produced by searchlights and reflectors illuminated this strip of land, in order to prevent surprise military actions. The positioning of these powerful light fixtures, often on the highest point of the peaks, required some radical changes in the landscape: for example, Cima Grande/Große Zinne was lowered by a few meters to allow for the construction of a pitch for a searchlight. In addition, cannon, howitzer and mortar shells impacted the landscape and left craters that are still visible today.**

DE

## ANGRIFFS- UND VERTEIDIGUNGSANLAGEN

Beide Armeen nutzten die topographische Beschaffenheit und die materiellen Ressourcen des Terrains für den Bau von Verteidigungs- und Angriffsanlagen. Wenn das Gelände es zuließ, wurden Schützengräben ausgehoben und Trockenmauern gebaut. Wo derartige Strukturen jedoch nicht realisierbar waren, verwendete man Sandsäcke und mit kleinen Steinen gefüllte Drahtgitterkörbe. Als Seilbahnen den Transport von Baumaterialien erleichterten, wurden die Errichtung von Betonmauern und gepanzerten Posten, der Bau von Stollen mit Schlagbohrern und Minen sowie von Schießscharten und Kanonenstellungen möglich. Mit Blick auf die Hochebene und das Tal wurden Angriffs- und Verteidigungsstellungen auch in die Felsen der Dolomiten gesetzt. Auf dem Zinnen-Plateau hingegen errichtete man kleine Verteidigungsstrukturen in Beton, Stellungen für Haubitzen, Kanonen und, Maschinengewehr- und Fliegerabwehrstellungen. Minenfelder machten das Niemandsland zwischen den Fronten zu schwer passierbaren Gebieten und schützten leicht angreifbare Bereiche. Kilometerlange Stacheldrahtverhaue und „Friesische Reiter“ (mit Stacheldraht bespannte Holz- oder Metallgestelle) zogen sich als Barrieren durch die Landschaft. Um Überraschungsangriffe zu verhindern, beleuchtete man zudem das Gelände zwischen den Fronten in der Nacht mit Scheinwerfern. Die Positionierung dieser leistungsstarken Anlagen und ihrer Motoren, oft auf den Berggipfeln, machten einige radikale Eingriffe in die Landschaft notwendig. Beispielsweise wurde die Große Zinne für den Bau der Scheinwerferbasis um mehrere Meter abgesenkt. Kanonen-, Haubitzen- und Mörsereinschläge rissen Krater in die Landschaft, die noch heute sichtbar sind.

IT

## INFRASTRUTTURE DI COMBATTIMENTO E DI DIFESA

Entrambi gli eserciti sfruttarono la conformazione e le risorse materiali del territorio per la realizzazione di strutture difensive e offensive. Laddove il terreno lo consentiva si scavarono trincee e si costruirono muretti a secco. Dove invece la topografia non si prestava alla realizzazione di questo tipo di strutture, si utilizzarono sacchi di sabbia e gabbioni in rete metallica riempiti di piccole pietre. Soltanto in un secondo momento, quando le teleferiche permisero un trasporto più agevole di materiali da costruzione, si intervenne con murature in cemento e postazioni blindate, con lo scavo di gallerie tramite martelli perforatori e mine, e con l'installazione di feritoie e cannoniere. Si costruirono numerose postazioni offensive e difensive, incastonate nelle rocce delle Dolomiti o affacciate sull'altopiano e sulla valle. Sull'altopiano delle Tre Cime si realizzarono invece piccole costruzioni difensive in cemento, piazzole per obici, cannoni e lanciabombe, postazioni per le mitragliatrici, camminamenti con coperture in lamiera e postazioni per la contraerea. Nell'area antistante alle postazioni più esposte e facilmente attaccabili vennero creati campi minati, che resero la terra di nessuno fra i due fronti un luogo estremamente difficile da attraversare. Inoltre, chilometri di reticolati e cavalli di frisia (telai in legno o metallo coperti con filo spinato) vennero distesi sul paesaggio per ostacolare eventuali attacchi nemici. Durante la notte, ampi fasci di luce prodotti da fari e riflettori illuminavano questo lembo di terra al fine di impedire azioni militari a sorpresa. Il posizionamento di questi potenti apparecchi luminosi, spesso sul punto più alto delle cime, richiese alcune radicali modifiche del paesaggio: la Cima Grande fu ad esempio abbassata di alcuni metri per permettere la costruzione di una piazzola per un faro. Inoltre, colpi di cannone, di obice e di mortaio modellarono il paesaggio con crateri tutt'ora visibili.

## INFRASTRUCTURES FOR DAILY LIFE AND SURVIVAL

The soldiers of both armies serving in the Sesto/Sextner Dolomiten spent the war years camped among the rocky spurs of the peaks of the Plateau, devoting themselves mainly to the construction of barracks, shelters and housing.

**On the Italian front, it was the privates who carried out most of the work, despite the fact that there were engineering divisions trained for this purpose.**

**On the Austro-Hungarian front, the workforce was often military or civilian, but, starting in 1916, Russian and Serbian prisoners of war were also pressed into service.**

**The different settlement structures of the camps were built according to predefined typological plans based on the camp's function, the number of soldiers and their military rank. Often the construction elements of the barracks were prepared at the bottom of the valley and then transported one piece at a time up the mountain and assembled. The construction needs forced the cutting down of large quantities of timber, and some areas, such as the Val Campo di Dentro/Innerfeldtal, were almost completely deforested. In the autumn of 1915, the Austro-Hungarian soldiers at the Torre di Toblin/Toblingerknoten were particularly busy with the construction of winter quarters, which included barracks for soldiers and officers, kitchens, latrines and warehouses. In the camp at the Tre Scarperi/Dreischuster Hut, a barrack was even built to host the rehearsals of the military band, and in which the field chaplain Hosp regularly held mass.**

**On the Italian front, the situation was similar. The barracks were double-walled and equipped with wood, coal or oil stoves. In addition, portable and dismountable barracks were always kept ready to be taken where necessary, and there were tents for the summer months.**

DE

## INFRASTRUKTUREN FÜR DAS TÄGLICHE LEBEN UND ÜBERLEBEN

Die Soldaten beider Armeen, die im Gebiet um die Drei Zinnen stationiert waren, verbrachten die Kriegsjahre zwischen den felsigen Ausläufern der Hochebene und waren vornehmlich mit dem Bau von Unterkunftsbaracken, Schutzräumen und Unterständen beschäftigt. Obwohl es auf der italienischen Seite im Ingenieurkorps eigens hierfür ausgebildete Einheiten gab, verrichteten einfache Soldaten den größten Teil der Bauarbeiten. Auch in der österreichisch-ungarischen Armee waren es vorwiegend einfache Soldaten und militarisierte Zivilisten, die die Arbeiten ausführten. Ab 1916 wurden zudem russische und serbische Kriegsgefangene eingesetzt.

In der österreichisch-ungarischen Armee baute man die Lagerbaracken nach vordefinierten Typenplänen, die sich an der Funktion, der Anzahl der Soldaten und ihrem militärischen Rang orientierten. Oft wurden die Bauelemente im Tal vorgefertigt, Stück für Stück an den Bestimmungsort im Hochgebirge transportiert und dort zusammengesetzt. Der Bau- und Brennholzbedarf führte zur Abholzung großer Waldgebiete; so wurde beispielsweise das Innerfeldtal fast vollständig gerodet. Im Herbst 1915 waren die österreichisch-ungarischen Soldaten am Toblinger Knoten vorwiegend mit dem Bau von Winterquartieren beschäftigt, darunter Unterkunftsbaracken für Soldaten und Offiziere, Küchen, Latrinen und Lagerräume. Im Lager bei der Dreischusterhütte entstand sogar eine Baracke für die Proben der Militärkapelle, in der Feldkaplan Hosp regelmäßig Messen abhielt.

An der italienischen Front war die Situation ähnlich. Die Baracken waren doppelwandig, mit Holz-, Kohle- oder Ölofen ausgestattet. Zudem standen abbaubare und transportable Baracken für den Einsatz bei Bedarf und Zelte für die Sommermonate bereit.

IT

## INFRASTRUTTURE PER LA VITA QUOTIDIANA

I militari di entrambi gli eserciti trascorsero gli anni della guerra accampati tra gli speroni rocciosi delle cime dell'altopiano, dedicandosi principalmente alla costruzione di baracche, ripari e alloggi. Sul fronte italiano furono i soldati semplici a svolgere la maggior parte dei lavori, nonostante esistessero dei reparti del Genio addestrati a questo scopo. Sul fronte austro-ungarico la manodopera era spesso costituita da militari o civili militarizzati, ma, a partire dal 1916, si impiegarono anche prigionieri di guerra russi e serbi.

Nell'esercito austro-ungarico le diverse strutture insediative degli accampamenti erano costruite secondo piani tipologici predefiniti in base alla funzione, al numero di soldati e al loro grado militare. Spesso gli elementi costruttivi delle baracche venivano preparati a fondovalle e successivamente trasportati un pezzo per volta e assemblati in quota. Le esigenze belliche costrinsero al taglio di grandi quantità di legname e alcune aree, come la Val Campo di Dentro, furono quasi totalmente disboscate.

Nell'autunno del 1915 la posizione austro-ungarica della Torre di Toblin fu particolarmente impegnata nella costruzione di alloggi per l'inverno, tra cui baracche per soldati e caserme per ufficiali, cucine, latrine e magazzini. Nell'accampamento presso il Rifugio Tre Scarperi si costruì una baracca destinata ad ospitare le prove della banda militare, nella quale il cappellano Hosp teneva regolarmente la messa.

Sul fronte italiano la situazione era simile. Le baracche italiane erano a doppia parete, munite di stufa a legna, carbone o petrolio. Inoltre, si approntarono delle baracchette smontabili e trasportabili da usare all'occorrenza e tende per i mesi estivi.

# TWO FRONTS

DE ZWEI FRONTEN  
IT DUE FRONTI

The Plateau of the Tre Cime/Drei Zinnen represented a well-defined combat sector for both armies.

The entire Austrian front with Italy was divided into 2 *Rayons* (zones), which included a total of 9 *Subrayons* (subzones), which in turn were divided into subsectors and combat groups. The Three Peaks Plateau, for example, was included in the *Kampfabschnitt* (combat group) 1 “Drei Zinnen”, and part of the *Grenzunterabschnitt* (subsector) 10b of the *Subrayon 5 Pustertal*, *Rayon 1 “Tirol”*.

The Italian front in the Sesto/Sextner Dolomites, on the other hand, fell under the command of the IV Army, I Army Corps, Lavaredo-Oberbacher sector (later called “III subsector Cadore”), and specifically in zone 1 Lavaredo-Longere.

After the first (and only) significant movements of the front during the summer of 1915, the Austrian lines of the sector, proceeding from the direction west to east, passed through the Passo Grande dei Rondòi/Wildgrabenjoch, the Torre degli Scarperi/den Schwabenalpenkopf, the Calotta Ovest/die Kuppe West, the Calotta Est/die Kuppe Ost, the Torre di Toblin/den Toblinger Knoten, and the Forcella di San Candido/Innichriedl up to the Punta Sassovecchio/Altensteinspitze. The Italian lines, on the other hand, extended from the Forcella Col di Mezzo, Tre Cime/Drei Zinnen, Forcella Lavaredo/Paternsattel, Croda Passaporto/Passportenkopf, Sasso di Sesto/Sextenstein, Monte Paterno/Paternkofel, Forcella del Camoscio/Gamsscharte and ended at the Pian di Cengia/Büllelejoch. Between them was the area known as no man’s land.

Among the main military actions, there were the early confrontations during May/July 1915 initiated by the Austro-Hungarian army such as the attack on Monte

**Paterno/Paternkofel on the 4<sup>th</sup> of July, during which Sepp Innerkofler fell, and the offensive towards the Tre Cime/ Drei Zinnen between the 5<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> of July. There were Italian advances during August 1915, which led to the occupation of the Forcella di Toblin/Toblinger Riedl, the Sasso di Sesto/Sextenstein and the area of the Alpe dei Piani/Gebiet der Bödenalpe lakes. The year 1916, from a military point of view, was a relatively quiet year, characterized by the reinforcement and construction of fortifications. Critical war maneuvers resumed in 1917 with the Austro-Hungarian attack of the Sasso di Sesto/Sextenstein on April 21st and the subsequent Italian counteroffensive.**

**This section of the exhibition, however, is not focused on these clashes, already well known and covered in extensive literature, but rather on the relationship that both sides had with the harsh climate of winter on the Plateau, with death, religion and illness at the front, thus focusing on the ways in which both armies coped with the difficult living conditions imposed by warfare at high altitudes. In this section, there are also maps, sketches and reports that show how each army studied the adversary: both general staffs tried to identify the presence of the enemy in the landscape, in an attempt to assess military strengths and weaknesses in order to proceed with eventual attacks.**

DE

Das Drei-Zinnen-Plateau war für beide Armeen ein klar definierter Kampfssektor. Die österreichische Front umfasste zwei Rayons (Zonen) mit insgesamt neun Subrayons (Unterzonen), die wiederum in mehrere Subsektoren und Kampfgruppen unterteilt waren. Das Zinnen-Plateau war Teil des Kampfabchnittes I „Drei Zinnen“ im Grenzüberschnitt 10b des Subrayons 5 Pustertal, Rayon I Tirol. Die italienische Front in den Sextner Dolomiten fiel in den Zuständigkeitsbereich der IV. Armee, I. Armeekorps, Sektor Lavaredo-Oberbacher (in der Folge III. Subsektor Cadore genannt) und zwar Lavaredo-Longere.

Nach den ersten und einzigen nennenswerten Verschiebungen der Front im Sommer 1915 verliefen die österreichisch-ungarischen Linien von Westen nach Osten über das Wildgrabenjoch, den Schwabenalpenkopf, die Kuppe West, die Kuppe Ost, den Toblinger Knoten, den Innichriedel bis zur Altensteinspitze. Die italienischen Stellungen befanden sich auf der Forcella Col di Mezzo, an den Drei Zinnen, am Paternsattel, Passportenkopf, Sextenstein und Paternkofel, an der Gamsscharte und endeten am Büllelejoch. Dazwischen befand sich Niemandsland. Zu den wichtigsten militärischen Aktionen gehörten auf Initiative der österreichisch-ungarischen Armee die ersten Kämpfe vom Mai bis Juli 1915, wie der Angriff auf den Paternkofel am 4. Juli, bei dem Sepp Innerkofler fiel, die Offensive auf die Drei Zinnen vom 5. bis 8. Juli sowie die italienischen Vorstöße im August 1915, die zur Besetzung des Toblinger Riedels, des Sextensteins und des Gebiets der Bödenalpe führten. Aus militärischer Sicht war 1916 ein ruhiges Jahr, das für Verstärkungs- und Befestigungsarbeiten genutzt wurde. 1917 wurden mit dem österreichischen Angriff vom 21. April auf den Sextenstein und der anschließenden italienischen Gegenoffensive wieder größere Kampfhandlungen aufgenommen. Dieser Abschnitt der Ausstellung thematisiert nicht die bereits bekannten, vielfach erforschten und häufig publizierten militärischen Auseinandersetzungen, sondern konzentriert sich vielmehr auf das Verhältnis beider Fronten zum Gegner, zum rauen Winter, zu Religion, Krankheit und Tod und damit darauf, wie beide Armeen mit den allgegenwärtigen lebensbedrohlichen Bedingungen umgingen. Karten, Skizzen und kurze zeitgenössische Texte berichten anschaulich von den ständigen gegenseitigen Beobachtungen. Beide Armeen versuchten, die Positionen des Feindes in der Landschaft auszukundschaften, seine Stärken und Schwächen bestmöglich einzuschätzen und zu nutzen.

IT

L'Altopiano delle Tre Cime rappresentò un settore di combattimento ben definito per entrambi gli eserciti. L'intero fronte austriaco con l'Italia era suddiviso in due Rayon (zone), che comprendevano in totale nove Subrayon (sottozone), a loro volta divisi in sottosezioni e in gruppi di combattimento. L'Altopiano delle Tre Cime, ad esempio, era inserito nel Kampfabchnitt I "Drei Zinnen", e parte del Grenzüberschnitt 10b del subrayon 5 Pustertal, Rayon I Tirol. Il fronte italiano sulle Dolomiti di Sesto, invece, rientrava nell'area di competenza della IV Armata, I Corpo d'Armata, settore Lavaredo-Oberbacher (in seguito denominato "III sottosezione Cadore"), e nello specifico nella zona 1 Lavaredo-Longere.

Dopo i primi — e unici — spostamenti significativi del fronte nell'estate del 1915, le linee austriache del settore, procedendo da ovest a est, passavano per il Passo Grande dei Rondòi, la Torre degli Scarperi, la Calotta Ovest, la Calotta Est, la Torre di Toblin e la Forcella di San Candido, fino alla Punta Sassovecchio. Quelle italiane si estendevano invece da Forcella Col di Mezzo, Tre Cime, Forcella Lavaredo, Croda Passaporto, Sasso di Sesto, Monte Paterno, Forcella del Camoscio e terminavano a Pian di Cengia. Fra di esse, vi era la terra di nessuno. Fra le principali azioni militari si ricordano i primi combattimenti del maggio/luglio 1915 ad iniziativa austro-ungarica — fra cui l'attacco al Monte Paterno del 4 luglio, in cui cadde Sepp Innerkofler, e l'offensiva verso le Tre Cime, del 5-8 luglio —, e le avanzate italiane dell'agosto 1915, che portarono all'occupazione della Forcella di Toblin, del Sasso di Sesto e dell'area dei laghetti dell'Alpe dei Piani. Il 1916 fu un anno relativamente tranquillo dal punto di vista militare e dedicato principalmente ad opere di rafforzamento e fortificazione. Importanti manovre di guerra ripresero nel 1917, con l'attacco austro-ungarico del Sasso di Sesto del 21 aprile e la successiva controffensiva italiana.

La presente sezione della mostra non è però incentrata sugli scontri bellici, già noti e trattati da un'ampia letteratura, ma piuttosto sul rapporto che entrambe le parti intrattennero con il duro clima dell'inverno sull'altopiano, con la morte, con la religione e la malattia al fronte, concentrandosi dunque sulle modalità con cui entrambi gli eserciti fecero fronte alle proibitive condizioni di vita imposte dalla guerra in alta quota. La sezione presenta inoltre mappe, schizzi e relazioni che mostrano come ciascuno dei due eserciti studiasse l'avversario, e in particolare come entrambi gli stati maggiori cercassero di individuare la presenza del nemico nel paesaggio, nel tentativo di valutarne le forze militari e i punti di debolezza per procedere ad eventuali attacchi.

## KNOWING THE ENEMY

**Studying the enemy, which has always been a requirement for any wartime operation, was a major concern for the high commands of both armies. Even before the conflict, spies had infiltrated foreign countries, while during the war, there were interrogations of prisoners and deserters. Moreover, new technologies were used to discover the movements and objectives of the adversaries. Hand in hand with the expansion of the telephone networks, the armies experimented with and used innovative tools to intercept enemy telephone communications on the Plateau. In addition, developments in aviation meant that the fuselages of airplanes could carry powerful cameras that captured images of the enemy front from above to evaluate infrastructure and movements. This practice is also documented on the Tre Cime/Drei Zinnen: some sources testify to the passage, sometimes on a weekly basis, of aircraft. Unfortunately, most of these aerial photographs have been lost, but the maps and diagrams made from these shots remain. These maps were then used by the general staffs to assess the opposing defensive zones. By integrating this information with the interrogations of prisoners, it was possible to try to predict enemy actions and better lay out offensive plans. Finally, camouflaged observation points allowed a direct view of the opposing lines, and, from there, sketches and reports were sent quickly to the high commands.**

DE

## DEN FEIND AUSFORSCHEN

Den Feind genau zu beobachten und auszuspiionieren - seit jeher eine unabdingbare Voraussetzung für jede Kriegsoperation - war ein zentrales Anliegen der Oberkommandos beider Armeen. Bereits vor Ausbruch des Krieges hatten Spione die gegnerischen Gebiete erkundet, während des Krieges wurden zum einen gefangen genommene Soldaten und Deserteuren verhört, zum anderen kamen neue Technologien zum Einsatz, um Bewegungen und Absichten der Gegner möglichst detailliert aufzudecken. Zeitgleich zum dem Ausbau des Telefonnetzes experimentierte man mit neuen Instrumenten zur Abhörnung des gegnerischen Telefonverkehrs, die auch am Drei-Zinnen-Plateau verwendet wurden. Zudem ermöglichte die Entwicklung der Luftfahrt die Anbringung leistungsstarker Kameras an den Flugzeugen, sodass anhand der Luftbilder Infrastrukturen und Bewegungen der gegnerischen Front eingesehen werden konnten. Diese Praxis ist für das Zinnen-Gebiet ebenfalls dokumentiert. Quellen belegen den bisweilen wöchentlichen Überflug von Flugzeugen. Leider sind nur mehr wenige Luftbilder erhalten, Karten und Diagramme, die auf Basis dieser Aufnahmen erstellt wurden, sind jedoch in großer Zahl überliefert. Sie wurden vom Generalstab verwendet, um sich ein Bild von den gegnerischen Abwehrstellungen zu machen und eigene Strategien zu entwickeln. Durch die Verknüpfung dieser Daten mit den Aussagen von Gefangenen konnten feindliche Aktionen vorhergesagt und Offensiven besser geplant werden. Getarnte Beobachtungsposten auf den Berggipfeln erlaubten zudem einen direkten Blick auf die feindlichen Linien. Entsprechende Skizzen und Berichte konnten schnell an die Kommandostellen übermittelt werden.

IT

## CONOSCERE IL NEMICO

Studiare il nemico — da sempre condizione indispensabile per ogni operazione bellica — fu una delle preoccupazioni principali degli alti comandi di entrambi gli eserciti. Già prima del conflitto, alcune spie si erano infiltrate nei paesi stranieri, mentre durante la guerra, oltre a fare ricorso agli interrogatori di prigionieri e disertori, ci si avvaleva di tecnologie all'avanguardia per conoscere i movimenti e le intenzioni degli avversari. Di pari passo con l'espansione della rete telefonica vennero sperimentati strumenti innovativi per intercettare le comunicazioni telefoniche avversarie, spesso utilizzati anche sull'altopiano. Lo sviluppo dell'aviazione permise inoltre il montaggio di potenti apparecchi fotografici alle fusoliere degli aeroplani, così da poter catturare l'immagine del fronte nemico dall'alto e valutarne infrastrutture e movimenti. Tale pratica è documentata anche sulle Tre Cime: alcune fonti testimoniano il passaggio dei velivoli, a volte anche su base settimanale. Purtroppo la maggior parte di queste fotografie aeree è andata perduta, ma rimangono le mappe e gli schemi realizzati a partire dagli scatti effettuati. Le mappe erano poi utilizzate dagli stati maggiori al fine di ipotizzare la disposizione difensiva avversaria. Integrando questi dati agli interrogatori dei prigionieri era dunque possibile cercare di prevedere le azioni nemiche e pianificare al meglio i piani offensivi. Spesso, infine, punti di osservazione mimetizzati consentivano di ottenere un punto di vista diretto sulle linee avversarie, e da lì schizzi e relazioni venivano inviati in breve tempo ai comandi.

## WINTER IN THE TRE CIME/DREI ZINNEN MOUNTAINS

**For the soldiers who found themselves fighting on the Plateau of the Tre Cime/ Drei Zinnen, the winters were long and snowy. Snow fell from October to April and could in the shaded areas of the highest peaks until June. The minimum temperature often went down to -30°C at night, hovering around 0°C during the day.**

**Frost and avalanches soon became familiar dangers. Both general staffs provided soldiers with instructions and equipment to survive these conditions. The instructions were very detailed: "If you are in the snow, fight against sleep; never drink liquor to warm up, because the effect is only momentary; constantly move your toes, even if they hurt; never put frozen limbs in hot water, to avoid gangrene" (Istruzioni ai soldati per combattere i pericoli del freddo, October 1915). Each Italian soldier, for example, was given two sets of woolen garments and three heavy blankets. The troops in the trenches usually received coats and shoes lined with fur, trench clogs, balaclavas, leg-wraps, socks, waterproof clothing and sleeping bags. To prevent frostbite, antioxidant fat was provided and smeared on the feet. To limit the damage of avalanches, the officers of both armies had at their disposal maps that indicated the points where they were most likely to occur. Despite these measures, winter at high altitude claimed hundreds of casualties.**

**Over time, the general staffs began to exploit the winter conditions to their advantage. The attack on the Sasso di Sesto/Sextenstein on April 21, 1917 is a clear example: the approach of members of the Austro-Hungarian army towards the Italian lines was made through a tunnel dug hundreds of meters through the snow, which allowed them to take the sentinels by surprise and temporarily conquer the position. There was also the training of divisions specialized in the use of winter equipment such as skis, wielded for stealth actions and surprise attacks, and sleds for the transport of materials.**

DE

## WINTER AN DER DREI-ZINNEN-FRONT

Für die Soldaten auf dem Drei-Zinnen-Plateau waren die Kriegswinter lang und hart. Schnee fiel von Oktober bis April und blieb auf den Gipfeln und an schattigen Orten sogar bis Juni liegen. Die Temperaturen sanken in der Nacht oft auf -30°C und blieben selbst tagsüber häufig unter dem Gefrierpunkt. Extreme Kälte und Lawinen wurden bald vertraute Gefahren. Um den Soldaten das Überleben unter diesen Bedingungen zu erleichtern, wurden sie von den Generalstäben beider Fronten mit entsprechenden Ausrüstungsgegenständen und detaillierten Anweisungen versorgt: „Wenn du im Schnee bist, kämpfe gegen den Schlaf an; trink niemals Schnaps, um dich zu wärmen, denn die Wirkung ist nur von kurzer Dauer; bewege die Zehen, auch wenn sie schmerzen; tauche deine erfrorenen Gliedmaßen niemals in heißes Wasser, um Wundbrand zu vermeiden.“ (Istruzioni ai soldati per combattere i pericoli del freddo, Oktober 1915). Jeder Soldat verfügte über eine individuelle doppelte Garnitur an Wollkleidung und drei schweren Decken. Die Truppen in den Schützengräben erhielten in der Regel auch Pelzmäntel und -stiefel, Schnee-Überschuhe, Sturmhauben, Strumpfhosen, Socken, wasserdichte Kleidung und Schlafsäcke. Die Materialien gelangten jedoch nicht immer bis an die Front. Gegen Erfrierungen der Füße wurde antioxidierendes Fett zum Einschmieren verteilt. Um der Lawinengefahr vorzubeugen und Schäden zu begrenzen, standen den Offizieren Karten zur Verfügung, in denen gefährdete Stellen eingezeichnet waren. Trotzdem forderte der Winter an beiden Fronten Hunderte von Opfern. Im Laufe der Zeit begannen sich beide Seiten damit zu beschäftigen, wie sie die winterlichen Bedingungen militärisch zu ihrem Vorteil nutzen könnten. Der österreichisch-ungarische Angriff auf den Sextenstein vom 21. April 1917 ist ein deutliches Beispiel dafür; die Annäherung an die italienischen Linien erfolgte durch einen mehrere hundert Meter langen Schnellstollen, der es ermöglichte, die Wachposten zu überraschen und die Stellung vorübergehend einzunehmen. Die Einsätze erforderten zudem eine spezialisierte Ausbildung zur korrekten Verwendung der Winterausrüstung: Skier waren insbesondere für die Tarn- und Nahkampfangriffe, Schlitten, die oft von Hunden gezogen wurden für den Materialtransport wichtig.

IT

## INVERNO TRA LE TRE CIME

Per i soldati che si trovarono a combattere sull'Altopiano delle Tre Cime gli inverni erano lunghi e nevosi. La neve cadeva da ottobre ad aprile e poteva durare anche fino a giugno inoltrato nelle zone in ombra delle cime più alte. La temperatura minima arrivava spesso fino a -30°C durante la notte, aggirandosi intorno agli 0°C durante il giorno. Il gelo e le valanghe diventarono presto pericoli familiari. Per aiutare i soldati a sopravvivere in tali condizioni entrambi gli stati maggiori fornirono loro un equipaggiamento e delle istruzioni dettagliate: "Se si è nella neve, lottare contro il sonno; non prendere mai liquori per riscaldarsi, perché l'effetto è solo momentaneo; muovere continuamente le dita dei piedi, anche se fanno male; non mettere mai le membra congelate in acqua calda, per evitare cancrene" (Istruzioni ai soldati per combattere i pericoli del freddo, ottobre 1915). Ciascun soldato italiano, ad esempio, riceveva in dotazione due serie di indumenti di lana e tre coperte pesanti. Le truppe in trincea ricevevano anche cappotti e calzari con pelliccia, zoccoli da trincea, passamontagna, gambali, calze, indumenti impermeabili e sacchi a pelo. Per evitare il congelamento si distribuiva del grasso antiossidante da spalmare sui piedi. Per limitare i danni delle valanghe, gli ufficiali di entrambi gli eserciti avevano a loro disposizione delle mappe in cui venivano segnalati i punti con maggior probabilità di distacco nevoso. Malgrado ciò, l'inverno in quota provocò centinaia di vittime. Col passare del tempo, gli stati maggiori iniziarono a sfruttare a loro vantaggio le condizioni invernali. L'attacco al Sasso di Sesto del 21 aprile 1917 ne è un chiaro esempio. L'avvicinamento di membri dell'esercito austro-ungarico alle linee italiane avvenne attraverso una galleria scavata per centinaia di metri nella neve. Questo tunnel permise di cogliere di sorpresa le sentinelle e conquistare temporaneamente la posizione. Si richiese inoltre l'addestramento di reparti specializzati nell'utilizzo di attrezzatura invernale, fra cui gli sci utilizzati per azioni furtive e colpi di mano e le slitte per il trasporto di materiali.

## COPING WITH WAR: HEALTH CARE, RELIGIOUS RITES, CEMETERIES

Accidents, illnesses and deaths shaped everyday life on both fronts. Warfare at high altitude required considerable logistical and material effort for the care of the wounded and sick. In the high mountains, there were only first aid structures; more spacious and organized intermediate structures were located in the valley. For more serious cases, transfer to military hospitals in distant territories was arranged.

Alongside the historical photographs, there are memories of the health infrastructure and the biographies of the doctors who worked at the front or visited it. Prominent among them are those of Anton von Eiselsberg (1860-1939), the founder of the Vienna Surgical School, and Paul Niehans (1882-1971), who worked in a dressing station in the Val di Landro/Höhlensteintal. In what was then the Südbahnhotel in Dobbiaco/Toblach, a Red Cross Hospital No.2 with 200 beds was established. For border subsection 10b, the Sesto Dolomites/Sextner Dolomiten, and 10c, the Carnic ridge from Harnischeck to the current border between Carinthia/Kärnten and Tyrol, the medical facilities were based in San Candido/Innichen. For many, religiosity played an important role in making the harshness of war bearable. The private religiosity of individual soldiers can only be reconstructed with extreme difficulty, through a few personal objects or diaries. The rituals of official religiosity, on the other hand, are documented in photographs, drawings, and written sources. These sources highlight how religiosity itself was often instrumentalized for propaganda purposes and to support the war effort. Parish priests and military chaplains, such as *Feldkurat* Josef Hosp on the Austrian side and *cappellano militare* don Pietro Zangrando on the Italian side, wholeheartedly supported the causes of their respective general staffs, even intervening in person: on the front, faith and patriotism were closely intertwined.

The general staffs arranged numerous cemeteries for the fallen. There were emergency cemeteries located at high altitudes, sometimes not far from the front lines. At these sites, time has left barely visible traces. On the Austro-Hungarian front, the Toblingerdörfel and Zirbenboden cemeteries are well known, both having been extensively documented in photographs from the period. Between the two wars, the remains of the soldiers were exhumed and moved to large cemeteries dedicated to the fallen, ossuaries, or town tombs, partly for ideological and political reasons. Many local *Standeschützen* were buried in Sesto/Sexten with simple wooden crosses. With donations from the Viennese lawyer Rudolf Granichstaedten-Czerva, these crosses were later replaced by iron ones.

DE

## MEDIZINISCHE VERSORGUNG, RELIGIÖSE RITUALE, FRIEDHÖFE

Krankheiten, Verwundungen und Todesfälle prägten den Alltag an beiden Fronten. Der Hochgebirgskrieg erforderte für die Versorgung der Verletzten und Kranken einen extrem hohen logistischen und materiellen Aufwand. Vor Ort waren lediglich Erste-Hilfe-Stationen eingerichtet worden, nicht zuletzt um die Verletzten transportfähig zu machen. Besser ausgestattete Krankenstationen befanden sich erst in den Tälern, Schwerverletzte mussten in die bisweilen weit entfernten Militärkrankenhäuser verlegt werden. Neben historischen Fotografien der medizinischen Strukturen berichten Memoiren und Biografien von Ärzten, die an der Front tätig waren oder diese besuchten, von den damaligen Zuständen. Erhalten geblieben sind u. a. die Erinnerungen des Anton von Eiselsberg (1860-1939), dem Begründer der Wiener Chirurgenschule, und die Aufzeichnungen von Paul Niehans (1882-1971), der in einer Krankenstation im Höhlensteintal tätig war. Im einstigen Südbahnhotel (heute Kulturzentrum) in Toblach waren das Rot-Kreuz-Krankenhaus Nr. 2 mit 200 Betten und eine Infektionsstation mit 50 Betten, das zur Mobilien Medizinischen Feldanstalt V/2 gehörte, untergebracht. Für den Grenzabschnitt 10b der Sextner Dolomiten und 10c des Karnischen Kamm vom Harnischeck bis zur heutigen Grenze zwischen Kärnten und Tirol befanden sich die medizinischen Einrichtungen in Innichen. Um die Härten des Krieges zu ertragen, nahm die Religion an der Front einen hohen Stellenwert ein. Während sich die Religiosität der einzelnen Soldaten nur schwer bzw. lediglich anhand von Tagebucheinträgen und persönlichen Gegenständen nachweisen lässt, sind die offiziellen Zeremonien hingegen durch Fotos, Zeichnungen und schriftliche Quellen gut dokumentiert. Sie wurden häufig für Propagandazwecke und zur Unterstützung des Krieges instrumentalisiert. Pfarrer und Kapläne, wie der österreichische *Feldkurat* Josef Hosp und der italienische Priester Don Pietro Zangrando, unterstützten die Anliegen ihres jeweiligen Generalstabs mit Überzeugung; Religion und Patriotismus waren an der Front eng miteinander verknüpft. Auf Anweisung des Generalstabs wurden Friedhöfe für die Gefallenen beider Fronten errichtet. Von den einstigen Notfriedhöfen in unmittelbarer Nähe der Gebirgsfront haben sich kaum sichtbare Spuren erhalten. Für die österreichische Front sind die Friedhöfe Toblingerdörfel und Zirbenboden gut dokumentiert. In der Zwischenkriegszeit wurden die Leichen exhumiert und oft aus ideologisch-politischen Gründen in Gefallenenfriedhöfe, Beinhäuser umgebettet.

IT

## FAR FRONTE ALLA GUERRA: SANITÀ, RITI RELIGIOSI, CIMITERI

Incidenti, malattie e decessi non mancarono su entrambi i fronti. La guerra in alta quota richiese uno sforzo logistico e materiale non indifferente per la cura dei feriti e dei malati. In alta montagna erano presenti soltanto strutture di primo intervento, mentre strutture intermedie, più spaziose e organizzate, erano localizzate nel fondovalle. Per i casi più gravi era previsto il trasferimento in ospedali militari in territori anche lontani dal fronte. Oltre alle fotografie storiche, restano ricordi dell'infrastruttura sanitaria e le biografie dei medici che lavorarono al fronte o che lo visitarono. Tra esse spiccano quelle di Anton von Eiselsberg (1860-1939), il fondatore della Scuola Chirurgica di Vienna, e di Paul Niehans (1882-1971), che operò in una stazione per le medicazioni nella Val di Landro. In quello che all'epoca era il Südbahnhotel di Dobbiaco (attuale centro di cultura) si era insediato l'Ospedale della Croce Rossa n.2, con 200 posti letto. Per la sottosezione di confine 10b, ovvero le Dolomiti di Sesto, e 10c, ovvero la dorsale carnica da Harnischeck all'attuale confine tra Carinzia e Tirolo, le strutture mediche si trovavano invece a San Candido. Per molti la religiosità rivestì un ruolo importante nel rendere sopportabile la durezza della guerra. Quella privata, dei singoli soldati, si può ricostruire con estrema difficoltà attraverso qualche oggetto o diario personale. I riti della religiosità ufficiale, invece, sono documentati da fotografie, disegni e fonti scritte. Tali fonti evidenziano come la religiosità stessa venisse spesso strumentalizzata a fini di propaganda e per supportare lo sforzo bellico. Parroci e cappellani, come il *Feldkurat* Josef Hosp da parte austriaca e don Pietro Zangrando da parte italiana, sostennero con convinzione le cause dei rispettivi stati maggiori, intervenendo anche in prima persona: sul fronte fede e patriottismo erano strettamente intrecciati. Gli stati maggiori predisposero numerosi cimiteri per i caduti. In quota si trovavano cimiteri d'emergenza, in alcuni casi collocati nei pressi delle prime linee. Di questi luoghi il tempo ha lasciato tracce a malapena visibili. Sul fronte austro-ungarico sono noti il cimitero di Toblingerdörfel e quello di Zirbenboden, entrambi ben documentati dalle fotografie dell'epoca. Tra le due guerre le spoglie dei soldati vennero riesumate e spostate nei grandi cimiteri dedicati ai caduti, negli ossari o nelle tombe di paese, in parte per motivi ideologici e politici.

# HOMEFRONT IN SESTO/SEXTEN

DE HEIMATFRONT  
IN SEXTEN  
IT FRONTE INTERNO  
A SESTO

With Italy's entry into the war in May 1915, the Austrian village of Sesto/Sexten, a town dedicated to agriculture and involved in the beginnings of mountain tourism, suddenly found itself on the front lines. From the start, the military quarters and requisitions in Sesto/Sexten and the nearby hamlet of Moso/Moos put a strain on the relations between the population and the army. Sesto/Sexten became a village of soldiers. In July 1915, Italian shells began to hit the village. It was soon clear to the inhabitants of Sesto/Sexten that they were no longer safe in their homes. At the beginning of August came the order to evacuate the village at night. The men were already at war, and it was mainly women, children and the elderly who had to pack up basic necessities and flee the village. Many sought refuge with relatives and friends in nearby villages. At first, few of them thought that their stay would last long. But things changed on August 12, when Italian incendiary bombs hit the village, and several buildings, including the parish church, were destroyed by flames. Some valuables were rescued by the soldiers, but many inhabitants of Sesto/Sexten lost all their belongings. Only a few refugees managed to secure a home and a regular income during the war. Those who soon run out of cash and savings and were unable to provide for themselves and their relatives had to turn to the state authorities. The paper trail of countless requests for support for refugees made to the Austrian state helps nowadays to reconstruct the difficult fate of the poorest of the refugees in exile. Due to the fame of the tourist resort of Sesto/Sexten, especially in Viennese high society, a number of fundraising and aid measures were carried out



**successfully, benefiting the population of Sesto/Sexten and enabling the town to overcome at least the most difficult moments. However, many of its inhabitants had a strong desire to return home as soon as possible.**

DE

Mit dem Eintritt Italiens in den Krieg im Mai 1915 befand sich das landwirtschaftlich und vom beginnenden Bergtourismus geprägte Sexten unmittelbar an der Front. Die Einquartierungen und die mit der Versorgung der Soldaten in Zusammenhang stehenden Anforderungen belasteten das Verhältnis zwischen der Bevölkerung und dem Militär. Sexten wurde zum Soldatendorf. Am 31. Juli 1915 wurde das Dorf erstmals von italienischen Granaten getroffen. Die Einwohner von Sexten konnten sich in ihren Häusern plötzlich nicht mehr sicher fühlen. Anfang August kam der Befehl des Militärs, das Dorf in einer Nacht-und-Nebel-Aktion zu evakuieren. Die Männer waren zu diesem Zeitpunkt zu einem großen Teil an der Front; es waren Frauen, Kinder und alte Menschen, die das Notwendigste zusammenpacken und das Dorf verlassen mussten. Viele suchten Unterschlupf bei Verwandten und Freunden in den Nachbardörfern in der festen Überzeugung, schon bald wieder in die eigenen Häuser und Wohnungen zurückkehren zu dürfen. Dass dies längere Zeit nicht möglich sein dürfte, wurde den meisten wohl erst am 12. August klar, als italienische Brandgranaten das Dorf trafen und mehrere Gebäude, darunter auch die Pfarrkirche, ein Raub der Flammen wurden. Einige wenige Wertsachen konnten von Soldaten aus der Kirche gerettet werden, doch viele Sextner verloren ihr gesamtes Hab und Gut. Nur wenige Flüchtlinge konnten sich während des Krieges ein Heim und ein geregelt Einkommen sichern. Wer sein Ersparnis bald aufgebraucht hatte und nicht in der Lage war für sich und seine Angehörigen zu sorgen, musste sich an die staatlichen Behörden wenden. Unzählige Ansuchen für Flüchtlingsunterstützungen wurden an die österreichischen Behörden in Lienz und Innsbruck gesandt; sie dokumentieren sehr anschaulich das schwere Schicksal der geflüchteten Sextner im Exil. Dank der Bekannt- und Beliebtheit des Touristenortes, vor allem in der Wiener Gesellschaft, konnten mehrere erfolgreiche Spenden- und Hilfsaktionen durchgeführt werden, welche den Sextnern zugutekamen und zumindest über die schwerste Zeit hinweghalfen. Doch bei vielen war der Wunsch groß, so bald wie möglich wieder in das eigene Heimatdorf zurückzukehren.

IT

Con l'entrata dell'Italia in guerra nel maggio 1915, il villaggio austriaco di Sesto, dedito all'agricoltura e interessato dagli esordi del turismo di montagna, si trovò improvvisamente in prima linea. Fin dall'inizio gli acquartieramenti e le requisizioni militari a Sesto e nella vicina frazione di Moso misero a dura prova i rapporti tra la popolazione locale e le esigenze dell'esercito. Sesto divenne un villaggio di soldati. A partire dal luglio del 1915 le granate italiane iniziarono a colpire il villaggio e agli abitanti fu subito chiaro che non avrebbero più potuto sentirsi al sicuro nelle loro case. All'inizio di agosto arrivò l'ordine di evacuare il villaggio con un'operazione notturna. Gli uomini erano già in guerra, e furono soprattutto le donne, i bambini e gli anziani a dovere impacchettare i beni di prima necessità e fuggire dal villaggio. Molti cercarono rifugio presso parenti e amici nei villaggi vicini. All'inizio, pochi di loro pensavano che il loro soggiorno sarebbe durato a lungo. Ma le cose cambiarono quando il 12 agosto le granate incendiarie italiane colpirono il villaggio e diversi edifici, fra cui la chiesa parrocchiale, vennero distrutti dalle fiamme. Alcuni oggetti di valore furono salvati dai soldati, ma molti sestesi videro tutti i loro averi andare in frantumi. Solo pochi rifugiati riuscirono ad assicurarsi una casa e un reddito regolare durante la guerra. Chi aveva presto esaurito i propri contanti e risparmi e non era in grado di provvedere a se stesso e ai propri parenti dovette rivolgersi alle autorità statali. Le innumerevoli richieste di sostegno ai rifugiati inoltrate allo Stato austriaco ci aiutano oggi a ricostruire il difficile destino dei più poveri tra i rifugiati in esilio. Grazie alla fama della località turistica di Sesto, soprattutto nell'alta società viennese, vennero realizzate con successo alcune campagne di raccolta fondi e di aiuto, che andarono a beneficio della popolazione di Sesto e la sostennero nel superare almeno i momenti più difficili. Tuttavia, molti di loro avevano un forte desiderio di tornare a casa il prima possibile.

## MIGRATION

**The evacuation took place on the night of August 3, after a procession. Since the men had already left for the front, there remained around 1000 women, children and the elderly to pack the bare necessities and flee. Many sought refuge with relatives and friends in nearby villages, believing that the emergency would not last long. Institutional support was granted only in exceptional cases.**

**The exhibition presents documentation of the places of transit and arrival of the inhabitants who fled Sesto/Sexten, reconstructed through research conducted in the archives of San Candido/Innichen, Bolzano/Bozen and Brunico/Bruneck.**

**With the exception of rare permits granted to carry out the harvest, the military command did not allow the farmers to return to the Außerberg/Monte di Fuori hamlet until the summer of 1917, when there was an urgent need to supply itself with local agricultural produce. In the same period, the first emergency church, the so-called Waldkapelle, was built. A few months after the Italian retreat in 1917, during the spring of 1918, many inhabitants of Sesto/Sexten were able to return to the village, even if the difficulties did not cease with the end of the war. Testimonies and historical documents tell of hunger, hardship, and precarious living conditions, and recount how some families were forced to entrust their children to farmers in other communities.**

DE

## FLUCHT

Nach neuerlichem Beschluss erging am 4. August der Befehl, das Dorf zu evakuieren. Die wehrfähigen Männer befanden sich bereits an der Front und so waren es ca. 1000 Frauen, Kinder und ältere Menschen, die das Nötigste packten und in der Nacht auf den 5. August den Ort verließen. Viele suchten Zuflucht bei Verwandten und Freunden in den benachbarten Dörfern, in der Überzeugung, dass sie schon bald wieder in ihre Häuser zurückkehren dürften. Staatliche Unterstützung wurde nur ausnahmsweise gewährt. Eine genaue Sichtung des Archivmaterials in Innichen, Bozen und Bruneck ermöglichte es, Wege und Schicksale der aus Sexten Geflüchteten in der graphischen Darstellung nachzuzeichnen. Erst im Sommer 1917 gestattete das Militärkommando — abgesehen von kurzen Ernteeinsätzen im Jahr 1915 und 1916 — einzelnen Bauern und Bäuerinnen die Rückkehr in den Weiler Außerberg, um ihre Felder zu bestellen. Schon bald darauf errichteten sie mit der Waldkapelle eine erste Notkirche. Im Frühjahr 1918 und damit Monate nach dem eigentlichen Rückzug der Italiener im November 1917, konnten die knapp drei Jahre zuvor Geflüchteten nach Sexten zurückkehren. Die Not war damit jedoch noch nicht zu Ende; Dokumente und Nachkommen von Zeitzeugen berichten von Hunger und prekären Wohnverhältnissen. Viele Familien sahen sich gezwungen, ihre Kinder Bauern in umliegenden Dörfern anzuvertrauen.

IT

## EMIGRAZIONE

L'evacuazione avvenne nella notte tra il 3 e il 4 agosto, dopo una processione. Dal momento che gli uomini erano già partiti per il fronte, rimanevano circa 1000 donne, bambini e anziani ad impacchettare lo stretto necessario e fuggire. Molti cercarono rifugio presso parenti e amici nei villaggi vicini, credendo che l'emergenza non sarebbe durata a lungo. Il sostegno da parte delle istituzioni venne concesso solo in casi eccezionali. L'infografica esposta in mostra illustra i luoghi di transito e di arrivo degli abitanti fuggiti da Sesto, ricostruiti grazie alla ricerca condotta negli archivi di Sesto, San Candido, Bolzano e Brunico. Con l'eccezione di rari permessi accordati per effettuare il raccolto, il comando militare non permise ai contadini di tornare nella frazione Monte di Sesto fino all'estate del 1917, quando si manifestò la necessità urgente di rifornirsi con la produzione agricola locale. Nello stesso periodo, venne costruita la prima chiesa di emergenza, la cosiddetta Waldkapelle. Qualche mese dopo la ritirata italiana (1917), nella primavera del 1918, molti abitanti di Sesto poterono fare ritorno, anche se le difficoltà non terminarono con la fine della guerra: testimonianze recenti e documenti storici raccontano della fame, degli stenti e delle condizioni di vita precarie, e dimostrano come alcune famiglie furono costrette ad affidare i propri figli a contadini di altre comunità.

## DESTRUCTION

**On the afternoon of August 12th, 1915, incendiary grenades struck the village, destroying several houses in the historical centre and the parish church. The same fate, a few weeks later, befell Moso/Moos. The village was turned over to the command of the gendarmerie, but the houses were looted and the equipment and materials were used for the barracks at the front or as firewood.**

## RECONSTRUCTION

**In 1918/19, the reconstruction of the houses, school, and town hall began with Austrian support and donations. However, with the annexation of the upper Val Pusteria, and thus also of Sesto/Sexten, to Italy in September 1919, the work was interrupted. The financing for the reconstruction of the historic centers of Sesto/San Vito - Sexten/St. Veit and Moso/Moos, as well as their respective churches, thus passed to the Italian state, which organized and managed it locally. The photo album on display, which is part of the collection of the Museo Centrale del Risorgimento in Rome, documents the phases of the village's rebuilding from 1920 to 1923 and the festival celebrated on the occasion of the inauguration of the church and its new bells in October 1923.**

DE

## ZERSTÖRUNG

Am Nachmittag des 12. August wurde Sexten erneut von Brandgranaten getroffen, die Häuser im Ortskern und die Pfarrkirche zerstört. Das gleiche Schicksal ereilte einige Wochen später den Weiler Moos. Obwohl Sexten und seine Weiler der Aufsicht des Gendarmerie-Kommando unterstellt waren, wurden während der Kriegsjahre viele Häuser geplündert, Möbel, Ausstattung und Baumaterial für die Errichtung der Baracken an der Gebirgsfront oder als Brennholz verwendet.

## WIEDERAUFBAU

1918/19 wurde mit österreichischer Unterstützung und mit Spendengeldern der Wiederaufbau der Häuser, der Schule und des Gemeindehauses begonnen. Mit dem Anschluß des oberen Pustertales und damit auch Sextens an Italien im September 1919 wurden die Arbeiten jedoch eingestellt. In der Folge finanzierte der italienische Staat den lokal organisierten und geleiteten Wiederaufbau der Ortskerne von Sexten/St. Veit und Moos sowie der jeweiligen Kirchen. Das hier gezeigte Fotoalbum befindet sich im Museo Centrale del Risorgimento in Rom. Es dokumentiert den Wiederaufbau von Sexten von 1920 bis 1923 sowie die Feierlichkeiten zur Einweihung der Kirche und der Glockensegnung im Oktober 1923.

IT

## DISTRUZIONE

Nel pomeriggio del 12 agosto 1915 delle granate incendiarie colpirono il paese, devastandolo e distruggendo diverse case nel centro storico e la chiesa parrocchiale. La stessa sorte, qualche settimana più tardi, toccò a Moso. Il villaggio fu affidato al comando della gendarmeria, ma le case furono saccheggiate e le attrezzature e i materiali ricavati vennero utilizzati per erigere le baracche al fronte o come legna da ardere.

## RICOSTRUZIONE

Nel 1918/19 iniziò la ricostruzione delle case, della scuola e del municipio con il sostegno e le donazioni austriache. Tuttavia, con l'annessione all'Italia dell'alta Val Pusteria, e quindi anche di Sesto, nel settembre 1919, i lavori furono interrotti. Il finanziamento della ricostruzione dei centri storici di Sesto/San Vito e Moso, nonché delle rispettive chiese, passò così allo Stato italiano, che la organizzò e gestì a livello locale. L'album fotografico presente in mostra, che fa parte della collezione del Museo Centrale del Risorgimento di Roma, documenta le fasi della riedificazione del villaggio dal 1920 al 1923 e la festa celebrata in occasione dell'inaugurazione della chiesa e delle campane nell'ottobre del 1923.

**Written in the landscape  
In die Landschaft eingeschrieben  
Scritto nel paesaggio**

Exhibition | Ausstellung | Mostra  
18.01 – 15.02.24

**Platform Cultural Heritage and Cultural  
Production | Plattform für Kulturerbe und  
Kulturproduktion | Piattaforma Patrimonio  
Culturale e Produzione Culturale  
Faculty of Design and Arts –  
Free University of Bozen-Bolzano**

**Curators | Kuratorinnen | Curatrici**

Waltraud Kofler Engl  
Elisabetta Rattalino

**Researchers of the project | Forscher\*innen  
des Projektes | Ricercatori e ricercatrici del  
progetto “Written in the landscape. Places,  
traces, and memories of the World War I in  
the Sesto Dolomites”**

Thomas Benedikter  
Gianluca Fondriest  
Sabine Viktoria Kofler

**Design and visual identity | Gestaltung  
und visuelle Identität | Design, allestimento  
e identità visiva**

Claudia Polizzi – Graphic Design Studio

**Production | Produktion | Produzione**

Workshops of the Faculty of Design and Arts |  
Werkstätten der Fakultät für Design und Künste |  
Officine della Facoltà di Design e Arti

**Academic Partners “Written in the landscape.  
Places, traces, and memories of the World War I  
in the Sesto Dolomites”**

Free University of Bozen-Bolzano  
Andrea Di Michele  
Susanne Elsen  
Daniela Salvucci  
Stephan Schmidt-Wulffen

**Partners “Written in the landscape. Places,  
traces, and memories of the World War I in  
the Sesto Dolomites”**

Historischer Verein Bellum Aquilarum Sexten/  
Associazione storica Bellum Aquilarum Sesto  
Tourismusverein Sexten/Associazione Turistica  
Sesto  
Gemeinde Sexten/Comune di Sesto  
Eva – Etnologischer Verein Südtirol/  
Associazione Antropologica Alto Adige  
Museo Storico Italiano della Guerra di Rovereto  
Österreichische Gesellschaft für  
Festungsforschung, Wien  
Arc-Team, Cles

**Archives | Archive | Archivi**

Archivio Ufficio Storico dello Stato  
Maggiore dell'Esercito  
Fondazione Archivio Diaristico Nazionale  
Gemeindearchiv Innichen/Archivio comunale  
di San Candido  
Gemeindearchiv Sexten/Archivio comunale di  
Sesto  
Istituto Storico e di Cultura dell'Arma del Genio  
Österreichisches Staatsarchiv/Allgemeines  
Verwaltungsarchiv, Wien  
Österreichisches Staatsarchiv/Kriegsarchiv, Wien  
Museo Centrale del Risorgimento di Roma  
Museo Storico Italiano della Guerra di Rovereto  
Privatsammlung Hans Opfergeld/Collezione  
privata Hans Opfergeld  
Staatsarchiv Bozen/Archivio di Stato di Bolzano  
Stadtarchiv Bruneck/Archivio storico di Brunico  
Südtiroler Landesarchiv/Archivio provinciale,  
Bolzano  
Tiroler Archiv für photographische Dokumentation  
und Kunst (TAP), Lienz-Bruneck  
Tiroler Landesarchiv, Innsbruck  
Tiroler Landesmuseum, Bibliothek, Innsbruck  
Zentrum für Erinnerungskultur und  
Geschichtsforschung, Innsbruck

**Many thanks to | Dank | Ringraziamenti**

Tourismusverein Sexten/Associazione Turistica  
Sesto  
Gemeinde Sexten/Comune di Sesto

Alexandra Cosima Budabin, Gaia Piccarolo,  
Simone Westermann  
(Platform Cultural Heritage and Cultural  
Production – Faculty of Design and Arts –  
Free University of Bozen-Bolzano)

Rupert Gietl  
(Arc-Team)

Reinfrid Vergeiner  
(Österreichische Gesellschaft für  
Festungsforschung, Wien)

Curzio Castellan, Eva Bauer, Markus Kofler,  
Nicola Mauritius Hornäcker, Luca Pellegrini,  
Alessia Perseghin, Matthias Pötz,  
Valentin Riegler, Christian Stufferin,  
Daniel Tschurtschenthaler  
(Workshops of the Faculty of Design and Arts –  
Free University of Bozen-Bolzano)

Anna Deporta, Sofia Zorzi  
(Claudia Polizzi – Graphic Design Studio Bolzano)

**Accounting | Buchhaltung | Contabilità**

Giulia Marchio  
(Accounting Faculty of Design and Arts –  
Free University of Bozen-Bolzano)



**Written in the Landscape**  
**In die Landschaft eingeschrieben**  
**Scritto nel paesaggio**

**Exhibition | Ausstellung | Mostra**

× 18.01–15.02.24

Faculty of Design and Art,  
Free University of Bozen-Bolzano,  
Universitätsplatz 1/p.za Università 1, first floor (A1)

Fakultät für Design und Künste,  
Freie Universität Bozen,  
Universitätsplatz 1, Obergeschoss (A1)

Facoltà di Design e Arti,  
Libera Università di Bolzano,  
piazza Università 1, primo piano (A1)

**Platform Cultural Heritage and Cultural Production**  
**Plattform für Kulturerbe und Kulturproduktion**  
**Piattaforma Patrimonio Culturale e Produzione Culturale**  
**Free University of Bozen-Bolzano**

**Opening hours**

from Mon to Sat 8.00 – 19.00  
Free entry

**Öffnungszeiten**

Mo bis Sa 8.00 – 19.00  
Freier Eintritt

**Orario**

da Lun a Sab 8.00 – 19.00  
Ingresso libero